

## СЕМАНТИКА ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ ЗНАКОВ С КОМПОНЕНТОМ 黑 'ЧЕРНЫЙ' В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Процессы создания цветолексем отходят далеко в историю языка каждого народа. В китайском языке выбор детерминативов для наименования цвета неразрывно связан с культурными особенностями, что ведет к размыванию универсальности цветовой семантики. Особый интерес в изучении цветосемантики языков разных семей и структур представляет анализ базовых цветообозначений как носителей полной картины мира данного этноса. Поэтому крайне важно обозначить базовые цветолексем. При этом одним из лингвистических маркеров «базовости» колоремы выступает ее продуктивность, то есть способность образовывать новые цветолексем со значением специфических оттенков. С древних времен классификация цветоименований в китайском языке основывалась на пяти базовых цветах, составляющих традиционную хроматическую гамму «пяти цветов»: 五色 wǔsè: 白 bái «белый», 黑 hēi «черный», 赤 chì «красный», 青 qīng «сине-зеленый», 黄 huáng «желтый».

В ходе данной работы за основу анализа цветолексем и ее производных был взят детерминатив 黑 hēi, проанализированы иероглифы, содержащие данный детерминатив и выделены семантические ряды.

Иероглифы, составной частью которых является детерминатив 黑 можно разделить на следующие семантические группы.

1. Цвета; оттенки: к этой семантической группе можно отнести такие иероглифы, как 黔 qián темный; 黝 tūn желто-черный; 黧 xī тускло-блеклый; 黢 dǎn иссиня-черный; 黧 qián светло-желто-черный; 黧 yōu темно-серый; 黧 dài иссиня-черный; 黧 yè желто-черный; 黧 yǎn иссиня-черный; 黧 yǎn темный; 黧 cǎn темно-черный; 黧 lú темный.

2. Части тела; элементы лица: к этой семантической группе можно отнести такие иероглифы, как 黧 měi черный цвет лица, 黧 qiāo веснушки, 黧 yùn родимое пятно, 黧 qián темноволосый, 黧 jiǎn темная кожа, 黧 gǎn темные пятна на лице.

3. Глаголы с негативным значением: 黧 dú осквернять, 黧 chù понижение в должности, 黧 qíng клеймить, 黧 dú позорить.

Исходя из проанализированного материала можно сделать вывод, что основой системы цветолексем является участие базовых односложных детерминативов. Для китайского языка характерно создание развернутого ряда специфических оттенков черного цвета, употребляющихся преимущественно в книжной речи и представляющих собой особую трудность при переводе на русский язык. В разговорной речи иероглифы из проанализированного нами материала практически исчезли. Можно предположить, что в сознании носителей китайского языка черный цвет не является ахроматичным (лишенным тона), а лишь обозначает оттенки того или иного

цвета. В русском языке же черный цвет ахроматичен. Также нам удалось определить, что детерминатив *черный* используется в качестве наименования ярко выраженных черт лица, обладающих темным цветом. Детерминатив 黑 может создавать глаголы с негативным значением, что противоречит общему правилу «белый цвет – цвет траура».